



溫

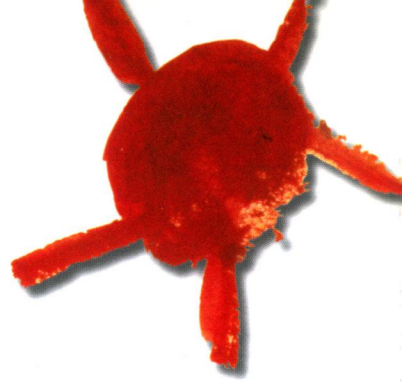
少

蕙

Lauren

WAN

Siu-wan



西灣河文娛中心

Sai Wan Ho Civic Centre

23.11.96 - 11.12.96



香港市政局主辦

Presented by the Urban Council, Hong Kong

香港藝術館籌劃

Organized by the Hong Kong Museum of Art



# 序言

市政局一向關注香港藝術的發展，並冀藉著舉辦各類型展覽、比賽、教育推廣活動及出版計劃來推動香港藝術發展及鼓勵本地藝術家從事創作。「香港藝術家系列」展覽即為其中一項主要活動。

市政局香港藝術館於一九九二年至九三年間，曾舉辦第一屆「香港藝術家系列」個展，展出翟仕堯、鄭維國、梁巨廷和夏碧泉的代表作品，藉以推介他們在藝術上所作出的貢獻及其成就和風格。為令更多本地藝術家參與其事及更廣泛地鼓勵藝術家從事創作，本館於一九九四年將此項活動改為公開接受申請形式，讓本地藝術家自由參加，結果反應熱烈。本館名譽顧問團費了不少時間心力，從參加的二百五十多位藝術工作者的資料中，選出二十六位具有創意、個人藝術風格及發展潛質的藝術家，陸續於兩年內在港藝術館及市政局轄下之文娛中心舉辦小型個展，令市民有機會瞭解他們的藝術風格和對香港藝術有更廣泛認識。

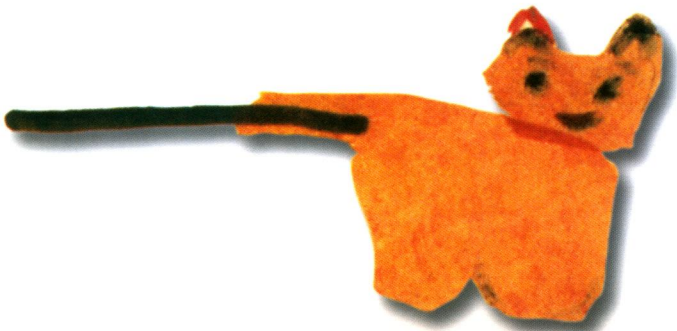
這次展出的藝術家是溫少芸小姐。溫少芸出生於香港，1990年畢業於英國曼徹斯特大學，主修紡織設計。其後在1992年，溫少芸獲英國皇家藝術學院之紡織碩士學位，並繼續於該學院之藝術系進修版畫課程。溫少芸的作品以紡織物為主要的創作媒介，並喜歡結合以刺繡、繪畫及縫綴的技巧。她常以明亮活潑的色彩和輕快的線條，表達出純真的意念。作品中無論是島嶼、海洋、高山、太陽、月亮、星星、小花小草或小孩子，造型都樸拙可愛，散發著藝術家對大自然的讚嘆。偶然在作品中出現的字句仿如輕柔細語，真摯而又感性地流露了作者對生命的敏銳觸覺和熱愛。這次展覽將展出溫少芸的布上藝術近作。本人謹此向她致賀，並祈望她在藝術上百尺竿頭，更進一步。

本人特別多謝香港藝術館名譽顧問團，他們對舉辦第二屆「香港藝術家系列」展覽及挑選藝術家方面，提出寶貴意見，貢獻良多。本人亦對各位藝術工作者致以衷心謝意，他們的熱誠參與和衷心支持，令此次活動得以順利舉行。最後，本人謹希望各位藝術家繼續積極從事創作，共同推廣香港藝術。

香港藝術館總館長  
曾柱昭



7



It is a major aim of the Urban Council to foster the development of Hong Kong art and to encourage local artists in artistic creation by presenting art exhibitions, competitions, education and extension activities and producing publications. The presentation of exhibitions of the Hong Kong Artists Series is one of these promotional measures.

The Hong Kong Museum of Art, Urban Council organized the first Hong Kong Artists Series exhibitions from 1992 to 1993 to feature the representative works of JAT See-yeu, CHENG Wei-kuok, LEUNG Kui-ting and HA Bik-chuen to show their artistic styles, accomplishments and contributions in art. In order to enable more artists to participate in this event, the Museum broadened the scope of the exhibition series by changing it to an open application basis in 1994, in which artists could submit their portfolios and works for selection. Artists responded enthusiastically and the Museum's Honorary Advisers carefully selected 26 budding artists who demonstrated creativity, distinctive personal styles and potential for further development from a total of over 250 submitted entries. Solo exhibitions of these 26 artists will be presented at the Hong Kong Museum of Art and the civic centres of the Urban Council within two years. It is expected that presentation of the second Hong Kong Artists Series will enhance the public's appreciation of their artistic styles and knowledge of Hong Kong art.

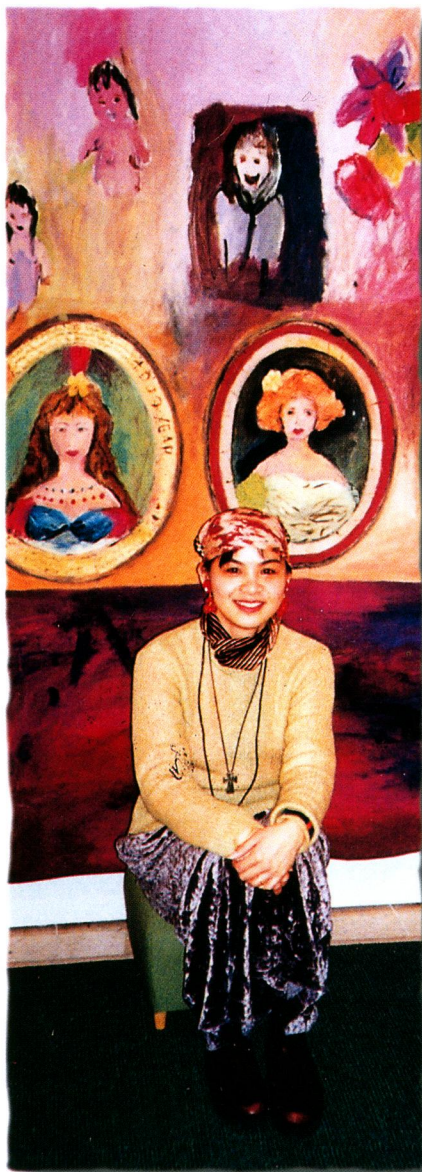
The artist featured in this exhibition is Ms Lauren WAN. Lauren was born in Hong Kong. She graduated from the Manchester Metropolitan University in the United Kingdom in 1990, majoring in textile design. In 1992, Lauren obtained the Master of Art (Textile Design) at the Royal College of Art and she continued her studies at the Fine Art Department for a Post Experience Programme of printmaking during 92-93. Lauren excels in fabric arts, and the combination of embroidery, painting and patching are her favourite techniques. The purity and delight of her themes are fully illustrated by the bright colours and brisk brushstrokes. Lauren praises nature by putting islands, mountains, stars, the moon, the sun, the grass, flowers and children with simple and vigour forms in her design. The messages that fortuitously appear in her works remind us of the artist's feelings and love of life. The exhibition features recent art works in fabrics by Lauren. Here, may I extend my warm congratulations to her and wish her further progress in her artistic pursuit.



6

I would like to express my sincere thanks to the Museum's Honorary Advisers who have given valuable advice and assistance in the realization of the second Hong Kong Artists Series. I would also like to thank members of the visual arts community in Hong Kong, who have participated and supported this event for the promotion of art in Hong Kong.

Gerard C C TSANG  
Chief Curator  
Hong Kong Museum of Art



- 1963 生於香港
- 1986-87 於英國曼徹斯特大學修讀藝術課程
- 1990 畢業於英國曼徹斯特大學，主修紡織設計
- 1992 獲英國皇家藝術學院碩士學位（紡織設計）
- 1992-93 於英國皇家藝術學院進修版畫課程

#### 聯展

- 1990 英國新設計家展 1990 · 倫敦依斯零頓設計中心  
新四人展 · 英國曼徹斯特華人藝術中心 · 英國伯明翰  
藝術畫廊 · 和域頓市藝術畫廊
- 1991 創新氈子設計展 · 英國皇家藝術學院亨利摩爾畫廊
- 1992 室內設計空間展覽 · 英國倫敦自由百貨公司  
法蘭克福紡織設計展覽 · 德國法蘭克福  
織縫 · 英國蘭開夏郡閣樓畫廊  
當代紡織設計展覽 · 英國倫敦當代紡織設計畫廊  
紡織設計展覽 · 英國倫敦亞力山大宮殿  
英國皇家藝術學院畢業展
- 1993 美國紐約紡織設計展 · 美國紐約貿易中心  
唯一 · 英國皇家藝術學院高幫勤畫廊
- 1994 當代香港藝術雙年展 · 香港藝術館

#### 個展

- 1995 最初的啟示展覽 · 倫敦交比利高頓設計公司
- 1996 香港藝術家系列：溫少芸 · 西灣河文娛中心

#### 獎項

- 1990-93 獲巴黎 DMC 紡織設計公司獎學金攻讀英國皇家藝術  
學院碩士課程
- 1992 德國法蘭克福紡織設計展覽榮譽獎狀

#### 作品收藏機構

- 英國中國銀行倫敦分行
- 英國皇家藝術學院

- 1963 Born in Hong Kong
- 1986-87 Studied Art and Design foundation course at the Manchester Metropolitan University, U.K.
- 1990 Graduated from the Manchester Metropolitan University, U.K. with a B.A. Degree majored in Textile Design
- 1992 Graduated from the Royal College of Art, U.K. with a M.F.A. Degree in Textile Design.
- 1992-93 Studied a Post-Experience Programme of Print-making in the Royal College of Art, U.K.

## Group Exhibitions

- 1990 **New Designers** • Islington Design Centre, London, U.K.  
**The New Fourth Touring** • Manchester Chinese Art Centre, U.K. • Birmingham Midland Art Gallery, U.K. • Warrington City Art Gallery, U.K.
- 1991 **The Brave New Rug Exhibition** • Henry Moore Gallery, RCA, London, U.K.
- 1992 **The Interior Space** • London Liberty Company, U.K.  
**Texprint** • Frankfurt Germany  
**In Stitches** • The Loft Gallery, Lancashire, U.K.  
**Contemporary Textile Exhibition** • Contemporary Textile Gallery, London, U.K.  
**The Knitting and Stitching Show** • Alexandra Palace, London, U.K.  
**RCA '92 Graduation Exhibition** • Royal College of Art, London, U.K.
- 1993 **Surtex** • New York Jacob Convention Centre  
**On-Off** • The Gaulbenkian Gallery RCA, London, U.K.
- 1994 **Contemporary Hong Kong Biennial Exhibition** • Hong Kong Museum of Art

## Solo Exhibitions

- 1995 **The Primitive Knowing** • London Gabriele Skelton Limited
- 1996 **Hong Kong Artists Series: Wan Siu-wan** • Sai Wan Ho Civic Centre

## Awards

- 1990-93 Full-Grant Scholarship from DMC Dullfus Mieg and Cie Paris France for The Royal College of Art Master Degree
- 1992 Certificate of Merit, "**Texprint**" Exhibition • Frankfurt Germany

## Works Collected by

- Bank of China, London, U.K.  
Royal College of Art, London, U.K.



# 展 品 目 錄



1. 彩虹田 1993  
漂染顏料、刺繡布本  
50 x 40 厘米
2. 蘋果樹 1993  
漂染顏料、拼貼、刺繡布本  
45 x 35 厘米
3. 小溫網魚樂 1 1996  
漂染顏料、刺繡布本  
30 x 18 厘米
4. 小溫網魚樂 2 1996  
漂染顏料、刺繡布本  
30 x 18 厘米
5. 歌莉和多菲 1994  
刺繡布本 (氈絨)  
30 x 25 厘米
6. 雲南靚 1994  
刺繡布本  
30 x 30 厘米
7. 鹿地塘 1995  
刺繡布本  
43 x 20 厘米
8. 無題 1995  
刺繡布本  
43 x 20 厘米
9. 鯨魚的諾言 1994  
拼貼、刺繡布本  
40 x 25 厘米
10. 她在海邊跳舞與歌唱 1994  
拼貼、刺繡布本  
30 x 30 厘米
11. 七十七天 1996  
拼貼、刺繡布本  
231 x 57 厘米
12. 詩篇 23 1996  
拼貼、刺繡布本  
213 x 36 厘米
13. 綠色夢 1996  
水墨設色紙本  
60 x 52 厘米
14. 尋蝶 1996  
水墨設色紙本  
60 x 52 厘米
15. 心 1996  
刺繡布本 (天鵝絨)  
21 x 50 厘米
16. 更上一層樓 1994  
拼貼、混合媒介紙本  
50 x 38 厘米
17. T恤的故事 1994  
拼貼、混合媒介紙本  
50 x 38 厘米
18. 瑪莉 1994  
拼貼、混合媒介紙本  
50 x 38 厘米
19. 天使跟駱駝 1994  
拼貼、混合媒介紙本  
50 x 38 厘米

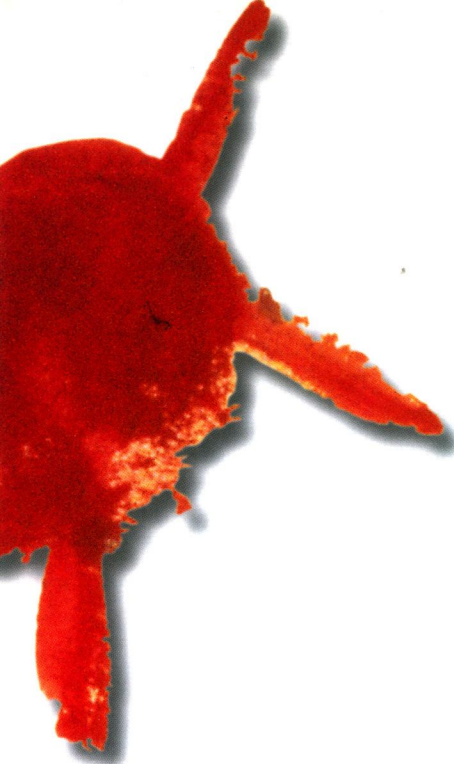
# List Of Exhibits

1. **Rainbow Field** 1993  
Dye and embroidery on fabric  
50 x 40 cm
2. **The Apple Tree** 1993  
Dye, collage and embroidery on fabric  
45 x 35 cm
3. **Little Wans Gone Fishing 1** 1996  
Dye and embroidery on fabric  
30 x 18 cm
4. **Little Wans Gone Fishing 2** 1996  
Dye and embroidery on fabric  
30 x 18 cm
5. **Chloé and Dolfuis** 1994  
Embroidery on felt  
30 x 25 cm
6. **Yunnan Beauty** 1994  
Embroidery on fabric  
30 x 30 cm
7. **The Deer Land** 1995  
Embroidery on fabric  
43 x 20 cm
8. **Untitled** 1995  
Embroidery on fabric  
43 x 20 cm
9. **She has a Promise from the Whales Family** 1994  
Collage and embroidery on fabric  
40 x 25 cm
10. **She Sings and Dances by the Sea** 1994  
Collage and embroidery on fabric  
30 x 30 cm
11. **77 Days** 1996  
Collage and embroidery on fabric  
231 x 57 cm
12. **Psalm 23** 1996  
Collage and embroidery on fabric  
213 x 36 cm
13. **Green Dream** 1996  
Ink and colour on rice paper  
60 x 52 cm
14. **Spot the Butterfly** 1996  
Ink and colour on rice paper  
60 x 52 cm
15. **Heart** 1996  
Embroidery on velvet  
21 x 50 cm
16. **Who can Climb Your Holy Hill** 1994  
Collage and mixed media on rice paper  
50 x 38 cm
17. **A Story from the T Shirt of Issey Miyaki** 1994  
Collage and mixed media on rice paper  
50 x 38 cm
18. **Mary** 1994  
Collage and mixed media on rice paper  
50 x 38 cm
19. **The Angelical Happening** 1994  
Collage and mixed media on rice paper  
50 x 38 cm

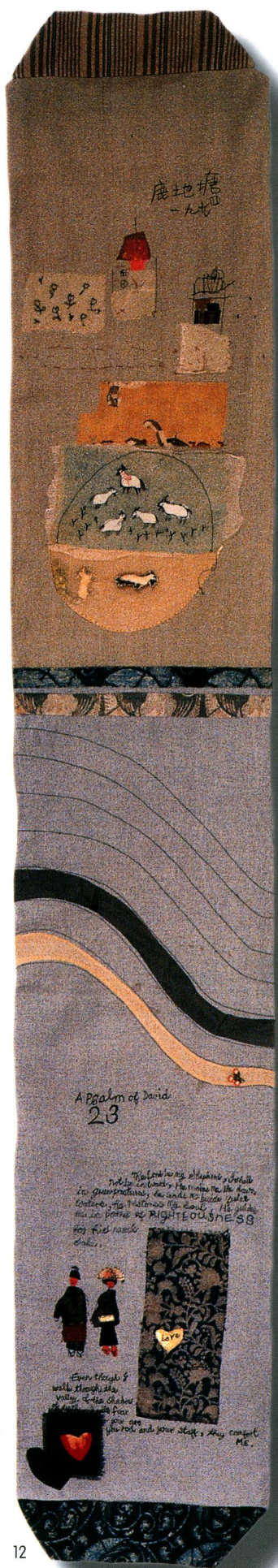


17





# 工作小組



# Production Team

## 研究及編輯

- 曾柱昭 總館長
- 鄧海超 館長 (現代藝術)
- 曹韻雯 一級助理館長 (服務推廣)
- 朱瑞平 二級助理館長 (服務推廣)
- 莫家詠 二級助理館長 (服務推廣)

## 展覽設計及陳列

藝拓設計有限公司

本刊物由香港市政局於一九九六年首次編印。  
 香港藝術館編製。  
 版權屬香港市政局所有 —— 一九九六年。  
 版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務。

## Exhibition Research and Editorial

- Gerard C.C. TSANG Chief Curator
- TANG Hoi-chiu Curator ( Modern Art )
- Mimi W.M. CHO Assistant Curator I ( Extension Services )
- Jennifer S.P. CHU Assistant Curator II ( Extension Services )
- Maria K.W. MOK Assistant Curator II ( Extension Services )

## Exhibition Design & Pamphlet Production

Art 3 Design Limited

First published by the Urban Council of Hong Kong, 1996.  
 Produced by the Hong Kong Museum of Art.  
 Copyright © 1996 Urban Council of Hong Kong  
 All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong.